

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG	BANDO DI CONCORSO PUBBLICO
<p>In Durchführung des Entscheides der Direktorin des Seniorenheimes Algund Mathias Ladurner ÖBPB Nr. 39 vom 27.06.2024 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von drei Stellen in Vollzeit (38 Wochenstunden) und vier Stellen in Teilzeit 75% (28,5 Wochenstunden) ausgeschrieben</p>	<p>In esecuzione della determinazione della Direttrice della Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP n. 39 del 27.06.2024, ed in conformità alle norme vigenti è indetto un concorso pubblico per esami per la copertura von drei Stellen in Vollzeit (38 Wochenstunden) und vier Stellen in Teilzeit 75% (28,5 Wochenstunden) ausgeschrieben</p>
<p style="text-align: center;">PFLEGEHELFER/IN</p> <p style="text-align: center;">(4. Funktionsebene)</p> <p style="text-align: center;">(Berufsbild Nr. 20 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B vom 02.07.2015, Anlage 1)</p>	<p style="text-align: center;">OPERATORE/TRICE SOCIO-SANITARIO/A</p> <p style="text-align: center;">(4° livello funzionale)</p> <p style="text-align: center;">(profilo professionale n. 20 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015, allegato 1)</p>
<p>Sprachgruppenvorbehalt der Stellen</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 Vollzeitstellen und 4 Teilzeitstellen 75% der deutschen Sprachgruppe; • 1 Vollzeitstelle der italienischen Sprachgruppe 	<p>Riserva linguistica dei posti</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 posti a tempo pieno e 4 posti a tempo parziale 75% al gruppo linguistico tedesco; • 1 posto a tempo pieno al gruppo linguistico italiano.
<p>Termin für die Vorlage der Zulassungsgesuche:</p>	<p>Termine per la presentazione delle domande di ammissione:</p>
<p style="text-align: center;">Mittwoch, 17. Juli 2024, 11.00 Uhr</p>	<p style="text-align: center;">mercoledì, 17 luglio 2024, ore 11.00</p>
<p>1. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN</p>	<p>1. NORME GENERALI</p>
<p>Für den gegenständlichen Wettbewerb gelten die in dieser Ausschreibung enthaltenen Bestimmungen. Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personalordnung des Seniorenheimes Algund Mathias Ladurner ÖBPB und auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen.</p>	<p>Per il concorso in oggetto si applicano le norme contenute nel presente bando. Per quanto non previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dal Ordinamento per il personale della Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP e alle vigenti disposizioni di legge.</p>
<p>Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß GvD vom 11.04.2006, Nr. 198 und am Arbeitsplatz.</p> <p>Gemäß Artikel 6 des DPR Nr. 487/1994 und nachfolgenden Änderungen beträgt der prozentuale Anteil des männlichen Geschlechts für die ausgeschriebene Qualifikation 0% zum 31.12.2023 und der prozentuale Anteil des weiblichen Geschlechts 100% zum 31.12.2023. Beträgt der Unterschied zwischen den Geschlechtern mehr als 30%, so gilt die Zugehörigkeit zum weniger stark vertretenen Geschlecht als Präferenz, wie in dieser Bekanntmachung angegeben</p>	<p>L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui al D.Lgs.11.04.2006, n. 198.</p> <p>Ai sensi dell'art. 6 del DPR n. 487/1994 e successive modifiche, la percentuale di rappresentatività del genere maschile per la qualifica bandita è pari al 0% al 31.12.2023 e la percentuale del genere femminile è pari al 100% al 31.12.2023. Qualora il differenziale dei generi sia superiore al 30%, l'appartenenza al genere meno rappresentato costituisce titolo di preferenza, come indicato al presente bando.</p>

Die Verwaltung gewährleistet die Anwendung der von der vom Gesetz Nr. 198 vom 11.04.2006 in geltender Fassung sowie vom EU-Verordnung vom 27.04.2016 Nr. 2016/679 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.	L'amministrazione garantisce altresì l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge 196/2003 e successive modifiche e dal regolamento UE 2016/679 del 27.04.2016 e successive modifiche.
Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten des Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben. Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 und Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist für die Freiwilligen der Streitkräfte ein Stellenvorbehalt im Ausmaß von 30% vorgesehen.	Il presente bando è emesso nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane congedati senza demerito, ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva del 30% dei posti per i volontari delle Forze Armate.
Der Wettbewerb wird unter Berücksichtigung der Begünstigungen ausgeschrieben, welche das Gesetz vom 12.03.1999, Nr. 68 für die geschützten Kategorien vorsieht.	Il presente concorso viene indetto tenendo conto dei benefici previsti dalla legge 12.03.1999, n. 68 a favore delle categorie protette.
Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stellen an die entsprechende Sprachgruppe, Bewerbende aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.	Al concorso indetto vengono ammessi i candidati/le candidate di tutti i tre i gruppi linguistici in possesso dei requisiti necessari, indipendentemente dalla riserva del posto indetto al relativo gruppo linguistico.
Die der jeweiligen Sprachgruppe vorbehaltenen Stellen, die in Ermangelung der für die Aufnahme geeigneten Kandidaten/Kandidatinnen oder Bewerbenden unbesetzt bleiben, können geeigneten Bewerbenden einer anderen Sprachgruppe zugewiesen werden, wenn der ethnische Proporz gemäß den geltenden Bestimmungen insgesamt eingehalten wird.	I posti riservati al rispettivo gruppo linguistico, rimasti vacanti per mancanza di candidati/candidate o concorrenti idonei all'assunzione, possono essere assegnati ad un/una aspirante idoneo/idonea di un altro gruppo linguistico, sempreché sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.
Für die Teilnahme am gegenständlichen Wettbewerbsverfahren ist gemäß Art. 14 der geltenden Personaldienstordnung des Seniorenheimes Algund Mathias Ladurner ÖBPB keine Teilnahmegebühr zu entrichten.	Ai sensi dell'art. 14 del vigente Ordinamento del personale della Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP non è prevista alcuna quota di partecipazione alla procedura di concorso.
2. BESOLDUNG	2. TRATTAMENTO ECONOMICO
Für gegenständliche Stellen ist folgende monatliche Bruttoanfangsbesoldung vorgesehen:	Ai posti banditi è annesso il seguente stipendio mensile lordo iniziale:
a) Anfangsgrundgehalt der IV. Funktionsebene im Ausmaß von monatlich € 858,31 sowie 13. Monatsgehalt gemäß geltendem bereichsübergreifendem Kollektivvertrag;	a) stipendio mensile iniziale della IV. qualifica funzionale corrispondente a € 858,31 nonché tredicesima mensilità ai sensi del contratto collettivo intercompartmentale vigente;
b) Sonderergänzungszulage der IV. Funktionsebene im Ausmaß von monatlich € 1.028,58 gemäß geltendem bereichsübergreifendem Kollektivvertrag;	b) indennità integrativa speciale della IV. qualifica funzionale corrispondente a € 1.028,58 ai sensi del contratto collettivo intercompartmentale vigente;
c) Zweisprachigkeitszulage gemäß Art. 6 des geltenden Teilvertrages für die Erneuerung des bereichsüberreifenden Kollektivvertrages vom 04.12.2019;	c) indennità per il bilinguismo ai sensi del art. 6 dell'accordo stralcio per il rinnovo del contratto intercompartmentale del 04.12.2019;
d) Aufgabenzulage im gesetzlichen Ausmaß;	d) indennità di istituto in misura legale;
e) andere Zulagen sofern sie zustehen.	e) altre indennità se ed in quanto spettanti.
Für die Teilzeitstellen steht die oben angeführte Besoldung im Verhältnis zur reduzierten Arbeitszeit zu.	Ai posti al part-time sono attribuiti lo stipendio di cui sopra in relazione al lavoro ridotto.
Gehalt und Zulagen unterliegen den gesetzlich festgelegten Fürsorge-, Versicherungs- und Steuerabzügen.	Il trattamento economico è soggetto alle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali previste dalle leggi.

3. ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	3. REQUISITI D'ACCESSO
Für die Zulassung zum Wettbewerb sind unten angeführte Voraussetzungen notwendig.	Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei requisiti sotto elencati.
Die Voraussetzungen müssen sowohl bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Fristen für die Einreichung der Anträge auf Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein als auch zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Arbeitsvertrags.	I requisiti devono essere posseduti sia alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando di concorso per la presentazione delle domande di ammissione sia all'atto della sottoscrizione del contratto di lavoro.
a) Staatsbürgerschaft	a) Cittadinanza
Italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates. Es können auch Familienangehörige von EU-Bürgern/Bürgerinnen, auch wenn Angehörige eines Drittstaates, eingestellt werden. Diese müssen die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen. Zudem können Drittstaatsangehörige eingestellt werden, sofern sie die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU oder den Flüchtlingsstatus besitzen bzw. den subsidiären Schutz zuerkannt bekommen haben (Art. 38 des G.v.D. vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97).	Cittadinanza italiana o cittadinanza di un altro stato membro dell'unione europea; possono accedere all'impiego anche i familiari di cittadini/cittadine dell'unione europea, anche se cittadini/cittadine di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente. Possono inoltre accedere all'impiego anche cittadini/cittadine di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38 D.lgs. 30 novembre 2001, n. 165, come modificato dalla L. 6 agosto 2013 n. 97).
b) Altersgrenze	b) Limiti d'età
Alter nicht unter 18 Jahre.	Età non inferiore di 18 anni.
c) Arbeitstauglichkeit	c) Idoneità fisica all'impiego
Körperliche Eignung für die spezifischen Aufgaben des Berufsbildes. Gemäß G.v.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 ist die Verwaltung ermächtigt, die einzustellenden Bediensteten einer Kontrollvisite beim Betriebsarzt hinsichtlich der Aufgaben, die denselben zugeteilt werden, zu unterziehen.	Idoneità fisica all'impiego nelle mansioni proprie del profilo professionale in questione. L'amministrazione ha facoltà di sottoporre, ai sensi del D.lgs. 9 aprile 2008, n. 81, il personale da assumere a visita medica di controllo presso il medico competente, in relazione alle mansioni cui i medesimi saranno assegnati.
d) Besitz der bürgerlichen Rechte	d) Godimento dei diritti civili e politici
Es dürfen keine Verfahren im Gange sein, welche im Sinne der geltenden Bestimmungen den Besitz der bürgerlichen Rechte verhindern.	Non possono essere in corso procedimenti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, impediscono il possesso dei diritti civili e politici.
Im Sinne von Art. 2 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die nicht italienischen Bürger/Bürgerinnen zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen: <ul style="list-style-type: none"> • Besitz der zivilen und politischen Rechte im Staat, dessen Staatsbürgerschaft er/sie besitzt (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiären Schutz sind); • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger/Staatsbürgerinnen vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst. 	Ai sensi dell'art. 2 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini/le cittadine non italiani/italiane devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti: <ul style="list-style-type: none"> • il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di cittadinanza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria); • il possesso, eccezion fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini/le cittadine della Repubblica italiana.
e) Straffreiheit	e) Immunità da condanne
Es dürfen keine Personen eingestellt werden, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen wurden, sowie solche, die aufgrund von sektoriellen Bestimmungen aufgrund anhaltend unzureichender Leistung oder aus disziplinarischen Gründen	Non possono essere assunti coloro che siano stati esclusi dall'elettorato politico attivo, nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento,

<p>gemäß den geltenden gesetzlichen oder vertraglichen Bestimmungen von einer öffentlichen Verwaltung entpflichtet oder enthoben wurden, oder die aufgrund der Vorlage gefälschter oder unheilbar nichtiger Dokumente eingestellt wurden oder die aufgrund rechtskräftiger Verurteilungen für Straftaten, die eine Einstellung in einer öffentlichen Verwaltung verhindern. Personen, gegen die strafrechtliche Verfahren oder Verwaltungsverfahren zur Anwendung von Sicherheits- oder Präventionsmaßnahmen laufen oder die Vorstrafen haben, die im Strafregister gemäß Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 14. November 2002, Nr. 313, vermerkt sind, müssen zum Zeitpunkt der Bewerbung darauf hinweisen und das Datum der Maßnahme sowie die Justizbehörde angeben, die sie erlassen hat oder bei der ein eventuelles strafrechtliches Verfahren anhängig ist.</p>	<p>in forza di norme di settore, o licenziati per le medesime ragioni ovvero per motivi disciplinari ai sensi della vigente normativa di legge o contrattuale, ovvero dichiarati decaduti per aver conseguito la nomina o l'assunzione mediante la produzione di documenti falsi o viziati da nullità insanabile, nonché coloro che abbiano riportato condanne con sentenza passata in giudicato per reati che costituiscono un impedimento all'assunzione presso una pubblica amministrazione. Coloro che hanno in corso procedimenti penali, procedimenti amministrativi per l'applicazione di misure di sicurezza o di prevenzione o precedenti penali a proprio carico iscrivibili nel casellario giudiziale, ai sensi dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 14 novembre 2002, n. 313, ne danno notizia al momento della candidatura, precisando la data del provvedimento e l'autorità giudiziaria che lo ha emanato ovvero quella presso la quale penda un eventuale procedimento penale.</p>
<p>f) Zweisprachigkeitsbescheinigung</p>	<p>f) Attestato di bilinguismo</p>
<p>Zweisprachigkeitsbescheinigung ausgestellt im Sinne des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752, in geltender Fassung, für das Niveau „D“ oder „A2“ laut GERS (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen) oder eine Bescheinigung im Sinne des Legislativdekretes vom 14.05.2010, Nr. 86 in geltender Fassung.</p>	<p>L'attestato di bilinguismo rilasciato ai sensi del D.P.R. 26/07/1976, n. 752, in vigore, per il livello „D“ ovvero „A2“ secondo QCER (Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue) ovvero un attestato secondo il Decreto Legislativo 14/05/2010, n. 86 in vigore.</p>
<p>g) Sprachgruppe</p>	<p>g) Gruppo linguistico</p>
<p>Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung.</p>	<p>Appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del DPR 26.07.1976 n. 752 e successive modifiche ed integrazioni in vigore.</p>
<p>h) Studententitel</p>	<p>h) Titolo di studio</p>
<p>Zugangsvoraussetzungen von außen: - Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie <u>zusätzlich</u> - Diplom eines Pflegehelfers/einer Pflegehelferin <u>oder</u> - Diplom eines Pflegegehilfen/einer Pflegegehilfin</p>	<p>Requisiti per l'accesso dall'esterno: - Diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare <u>nonché</u> - diploma di operatore/operatrice socio-sanitario/sanitaria <u>oppure</u> - diploma di operatore/operatrice tecnico/tecnica assistenziale</p>
<p>Für den Zugang mittels vertikaler Mobilität gelten die Bestimmungen lt. Art. 74 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 sowie Art. 33 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015.</p>	<p>Per l'accesso mediante mobilità verticale vale quanto disciplinato in art. 74 del Contratto Collettivo Intercompartimentale del 12.02.2008 nonché l'art. 33 del Testo Unico degli Accordi di Comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015.</p>
<p>4. ZULASSUNGSGESUCH</p>	<p>4. DOMANDA DI AMMISSIONE</p>
<p>Das auf stempelfreiem Papier und auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordruck abgefasste Zulassungsgesuch zum öffentlichen Wettbewerb muss, an das Seniorenheim Algund Mathias Ladurner ÖBPB, Mathias Ladurner Straße Nr. 2, 39022 Algund adressiert,</p>	<p>La domanda di ammissione al concorso pubblico, redatta sul modulo in carta semplice predisposto dall'amministrazione, e indirizzata alla Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP, via Mathias Ladurner n. 2, 39022 Lagundo, dovrà pervenire</p>
<p>innerhalb 11.00 Uhr des 17.07.2024</p>	<p>entro le ore 11.00 del giorno 17/07/2024</p>
<p>abgegeben werden. Das Eingangsdatum des Zulassungsgesuches wird durch die angebrachte</p>	

<p>Protokollierung festgelegt. Das Absenddatum des Poststempels hat KEINE Gültigkeit.</p>	<p>La data di presentazione della domanda di ammissione sarà determinata dalla protocollazione apposita. NON fa fede il timbro postale.</p>
<p>Das Zulassungsgesuch oder Unterlagen, die wegen Fehlleitung der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintreffen, werden nicht berücksichtigt und der Bewerber/die Bewerberin wird vom öffentlichen Wettbewerb ausgeschlossen.</p>	<p>La domanda di ammissione o i documenti pervenuti fuori termine per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione e il candidato/la candidata è escluso/esclusa dal concorso pubblico.</p>
<p>Das Zulassungsgesuch muss nach dem dieser Ausschreibung beiliegenden Muster abgefasst werden, und alle von den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen Angaben enthalten.</p>	<p>La domanda di ammissione deve essere redatta in base al fac-simile, allegato al presente bando di concorso, riportando tutte le indicazioni previste dalle norme vigenti.</p>
<p>4.1 ERKLÄRUNGEN – ANGABEN</p>	<p>4.1 DICHIARAZIONI</p>
<p>Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, können sich die Bewerbenden im Sinne der Art. 46 und 47 des D.P.R. vom 28.12.2000 Nr. 445 oder Ersatzerklärungen bedienen, wobei der entsprechende Vordruck, in all seinen Teilen auszufüllen ist.</p>	<p>Per essere ammessi al concorso i candidati/le candidate potranno avvalersi delle dichiarazioni sostitutive ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 28.12.2000 n. 445, compilando in tutte le sue parti l'apposito prestampato.</p>
<p>Als Alternative dazu können die Bewerbenden das auf stempelfreiem Papier abgefasste Gesuch um Zulassung einreichen. Darin müssen sie unter eigener Verantwortung, in Kenntnis sowohl der Bestimmungen des Art. 76 des DPR 28.12.2000 Nr. 445 und des Art. 495 des StGB bei unwahren Angaben in Dokumenten und unwahren Erklärung, als auch des Verfalls der Vergünstigungen, die infolge einer aufgrund einer unwahren Erklärung genehmigten Maßnahme erlangt wurden (Art. 75 des D.P.R. vom 28.12.2000 Nr. 445), die unten angeführten Erklärungen im Sinne der Art. 46 und 47 des DPR 18.12.2000 Nr. 445 abgeben, betreffend:</p>	<p>In alternativa i candidati/le candidate potranno presentare domanda di ammissione redatta in carta semplice, nella quale dovranno effettuare sotto la propria responsabilità, consapevoli sia di quanto disposto dall'art. 76 del DPR 28.12.2000 n. 445 e dall'art. 495 del Codice penale per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, sia della decadenza dai benefici conseguiti a seguito di un provvedimento adottato in base ad una dichiarazione rivelatasi mendace (art. 75 del DPR 28.12.2000 n. 445), le sotto elencate dichiarazioni ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 28.12.2000 n. 445, concernenti:</p>
<p>a) Zu- und Vorname und Steuernummer;</p>	<p>a) cognome, nome e codice fiscale;</p>
<p>b) Geburtsdatum und –ort;</p>	<p>b) data e luogo di nascita;</p>
<p>c) den Familienstand (ledig oder verheiratet oder anderes) und Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder;</p>	<p>c) lo stato civile (celibe/nubile o coniugato/a o altro) ed il numero di figli a carico;</p>
<p>d) Wohnsitz, Telefonnummer, E-Mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse);</p>	<p>d) residenza, numero telefonico, indirizzo E-mail (eventualmente indirizzo PEC);</p>
<p>e) die italienische Staatsbürgerschaft oder die Staatsbürgerschaft eines Staates der Europäischen Union zu besitzen (Angabe des Staates);</p>	<p>e) essere cittadino italiano/cittadina italiana o di uno Stato membro dell'unione Europea (con indicazione dello Stato);</p>
<p>oder:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Familienangehörige eines/einer EU-Bürgers/EU-Bürgerin zu sein, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97), unter Angabe der Staatsbürgerschaft des Familienangehörigen; 	<p>oppure:</p> <ul style="list-style-type: none"> - di essere familiare di un cittadino/una cittadina degli Stati dell'unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (articolo 38 decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013, n. 97), indicando la cittadinanza del familiare;
<ul style="list-style-type: none"> - Drittstaatsangehörige zu sein, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz; 	<ul style="list-style-type: none"> - di essere cittadino/cittadina di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria;

<p>- nur für den EU-Bürger oder den Familienangehörigen eines/einer EU-Bürgers/EU-Bürgerin, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt oder für den Drittstaatsangehörigen, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97): die zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat zu besitzen oder aus welchen Gründen nicht zu besitzen;</p>	<p>- solamente per il cittadino/la cittadina di uno degli Stati membri dell'Unione Europea ovvero del familiare di cittadino/cittadina di uno degli Stati dell'Unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure per il cittadino/la cittadina di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38 decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013, n. 97): di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza ovvero di non goderne indicandone i motivi;</p>
<p>f) Anrecht auf das aktive politische Wahlrecht zu haben und die Gemeinde, in welcher der Bewerber/die Bewerberin in den Wahllisten eingetragen ist bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus ebendiesen Listen;</p>	<p>f) di aver diritto all'elettorato politico attivo ed il Comune ove il candidato/la candidata è iscritto/iscritta nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;</p>
<p>g) das Nichtvorliegen von Vorstrafen, oder eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder derzeitige Strafverfahren;</p>	<p>g) l'immunità da precedenti penali, o le eventuali condanne penali riportate e i procedimenti penali in corso;</p>
<p>h) von keiner öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein;</p>	<p>h) di non essere stato mai destituito o dispensato oppure decaduto dall'impiego presso una pubblica amministrazione;</p>
<p>i) die eventuelle Zugehörigkeit zu den geschützten Kategorien der Personen mit Behinderung laut Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999, mit Angabe des Prozentsatzes der Invalidität und mit Angabe der Einschreibung im Arbeitsvermittlungsverzeichnis im Sinne von Art. 8 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999;</p>	<p>i) l'eventuale appartenenza alle categorie di persone disabili della Legge 12.03.1999 n. 68, con indicazione della percentuale di invalidità, specificando l'iscrizione alle liste di collocamento obbligatorio di cui all'art. 8 della Legge 12.03.1999 n. 68;</p>
<p>j) nur für männliche Bewerber: die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht, wobei der Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes, der Wiedereinberufung zum Wehrdienst, des Zivildienstes oder des Militärsatzdienstes, usw. mit der entsprechenden Funktion oder bekleidetem Dienstrang anzugeben ist, zwecks Bewertung des besagten Zeitraumes als effektive Arbeitstätigkeit in jeder Hinsicht;</p>	<p>j) solo per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari, indicando l'eventuale periodo prestato di effettivo servizio militare di leva, di richiamo alle armi, di servizio civile o servizio sostitutivo del servizio di leva, ecc., con relativa qualifica o grado rivestito ai fini della valutazione del/i periodo/i medesimo/i come servizio lavorativo a tutti gli effetti;</p>
<p>k) Anspruchsberechtigter des Militärs im Sinne des GVD Nr. 66/2010 zu sein;</p>	<p>k) di essere avente diritto della riserva dei posti per militari ai sensi del D.Lgs. n. 66/2010;</p>
<p>l) im Besitz des Studentitels für die Stellenbewerbung zu sein mit Angabe der Schulen/Anstalten, wo dieses Zeugnis erlangt worden ist, des Jahres der Ausstellung, der Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, der erhaltenen Note bzw. Bewertung. Bewerbende, die den Studentitel im Ausland erlangt haben, müssen die Bescheinigung über die erfolgte Gleichstellung des eigenen Studentitels mit dem italienischen Studentitel belegen bzw. ausdrücklich erklären das Verfahren für die Gleichstellung des eigenen Studentitels laut den geltenden Bestimmungen in die Wege geleitet zu haben;</p>	<p>l) il possesso del titolo di studio richiesto per la candidatura al posto, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato. I candidati/le candidate che hanno conseguito il titolo di studio all'estero dovranno allegare un certificato comprovante l'avvenuta equipollenza del proprio titolo di studio con quello italiano ovvero dichiarare espressamente di aver avviato l'iter procedurale per l'equivalenza del proprio titolo di studio, previsto dalla richiamata normativa;</p>
<p>m) den Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache gemäß Art. 4 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 oder laut GERS (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen) oder einer Bescheinigung im Sinne des</p>	<p>m) il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26.07.1976 n. 752 ovvero secondo QCER (Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue) ovvero</p>

Legislativdekretes Nr. 86 vom 14. Mai 2010 (entsprechende Dokumentation beilegen);	un attestato secondo il decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86 (allegare la relativa documentazione);
n) ob sie gegebenenfalls auch oder nur oder überhaupt nicht für die Besetzung von Stellen mit Vollzeitbeschäftigung/Teilzeitbeschäftigung zur Verfügung stehen;	n) se eventualmente sono a disposizione anche o soltanto o in nessun caso per l'occupazione di posti con rapporto di lavoro a tempo pieno/tempo parziale;
o) die Pflicht zur vorbehaltlosen Annahme der Bedingungen, die in der zum Zeitpunkt der Ernennung geltenden, und in den künftigen Personaldienstordnungen des Seniorenheimes Algund Mathias Ladurner ÖBPB enthalten sind;	o) l'impegno ad accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dall'ordinamento del personale della Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP, in vigore al momento della nomina e quelli futuri;
p) eventuelle Vorzugstitel bei Punktegleichheit gemäß Art. 5 Abs. 4 und 5 des D.P.R. Nr. 487/1994, wie auch in dem dieser Bekanntmachung beigelegten Antragsformular angegeben;	p) eventuali titoli di preferenza in caso di parità di merito in base all'art. 5 comma 4 e 5 della D.P.R. n. 487/1994, come anche indicati nel fac simile di domanda di ammissione, allegato al presente bando;
q) etwaige Dienstbestätigungen;	q) eventuali titoli di servizio;
Das Gesuch muss weiter beinhalten:	La domanda dovrà inoltre contenere:
Die Angabe der genauen Adresse, der elektronischen Adresse (Emailadresse) und eventuell PEC Adresse, an die vom Seniorenheim Algund Mathias Ladurner ÖBPB alle den Wettbewerb betreffenden Mitteilungen gerichtet werden können, wobei zu beachten ist, dass alle Änderungen der mitgeteilten Adressen bis zur Beendigung des Wettbewerbes mitgeteilt werden müssen.	L'indicazione del preciso recapito, dell'indirizzo email elettronico ed eventualmente un indirizzo PEC, al quale potranno essere fatte dalla Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che dovranno essere rese note le variazioni che si dovessero verificare fino al termine della procedura concorsuale.
Das Seniorenheim Algund Mathias Ladurner ÖBPB haftet in keiner Weise für falsche, unvollständige oder nicht zutreffende Anschriften zum Zeitpunkt der Mitteilung.	La Residenza per Anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione.
4.2 DEM ZULASSUNGSGESUCH BEIZULEGENDE DOKUMENTE	4.2 DOCUMENTI DA ALLEGARE ALLA DOMANDA DI AMMISSIONE
a) Die Bewerber müssen die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26/07/1976 in geltender Fassung bei sonstiger Nichtzulassung oder Ausschluss vom Wettbewerb, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung als Original in einem verschlossenen Umschlag vorlegen. Eine Eigenerklärung ist nicht möglich. Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, die als Kopie oder PDF-Datei abgegeben wird, kann nicht berücksichtigt werden und wird somit als fehlendes Dokument erachtet.	a) I candidati devono presentare a pena di non ammissione o di esclusione dal concorso il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni, fino all'inizio della prima prova concorsuale in originale in busta chiusa. Non è ammessa l'autocertificazione. Il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici consegnato in copia o in formato pdf non sarà preso in considerazione e quindi verrà considerato mancante.
Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen darf nicht vor dem 18/01/2024 und nicht nach dem 17/07/2024 ausgestellt worden sein.	Il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici deve avere una data di emissione non anteriore al 18/01/2024 e non successiva al 17/07/2024 ,
Der Bewerber wird jener Sprachgruppe zugeordnet, die aus der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, welche dem Gesuch beigelegt ist, hervorgeht. Ein eventueller Wechsel der Sprachgruppe wirkt sich auf	Il candidato viene considerato del gruppo linguistico dichiarato al momento della presentazione della domanda. Un eventuale cambiamento del gruppo linguistico non ha ripercussioni sulla presente

<p>gegenständliches Wettbewerbsverfahren und der in Folge genehmigten Rangordnung nicht aus</p>	<p>procedura concorsuale e sulla graduatoria che verrà formata ed approvata.</p>
<p>Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen wird vom Amt für Sprachgruppenzugehörigkeit des Landesgerichtes Bozen (in Bozen, Gerichtsplatz, Zugang Duca D'Aosta Straße, Erdgeschoss) ausgestellt.</p> <p>Um Zugang zum Amt für Sprachgruppenzugehörigkeit zu erhalten, muss über die Homepage des Landesgerichtes Bozen ein Termin vereinbart werden</p> <p>Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbsverfahrens herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder ungültig ist, wird der/die Kandidat/in von Amtswegen von der Wettbewerbsrangordnung wegen fehlender Zugangsvoraussetzung ausgeschlossen und der/die Kandidat/in verliert sämtliche erlangte Begünstigungen.</p>	<p>Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici è rilasciato dall'Ufficio Appartenenza Linguistica del Tribunale di Bolzano (a Bolzano, Piazza Tribunale, ingresso lato via Duca D'Aosta, pianoterra).</p> <p>Per accedere all'Ufficio Appartenenza Linguistica è richiesto un appuntamento, da prendere accedendo all'Agenda Digitale del sito internet del Tribunale di Bolzano</p> <p>Qualora al termine della procedura concorsuale risultasse che il certificato è stato emesso oltre il termine indicato o comunque non fosse valido, il/la candidato/a viene escluso/a d'ufficio dalla graduatoria concorsuale per mancanza di un requisito d'ammissione e decade da ogni beneficio eventualmente conseguito.</p>
<p>b) Fotokopie des gültigen Personalausweises</p>	<p>b) Fotocopia della carta d'identità</p>
<p>4.3 ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN</p>	<p>4.3 ULTERIORI INFORMAZIONI</p>
<p>Das Zulassungsgesuch muss vom Bewerber/von der Bewerberin unterzeichnet werden, ansonsten wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschossen.</p>	<p>Il candidato/la candidata dovrà apporre la firma, a pena di esclusione, in calce alla domanda di ammissione.</p>
<p>Die Unterzeichnung des Teilnahme gesuches zum Wettbewerb, mit den darin enthaltenen Ersatzerklärungen im Sinne des Art. 46 und 47 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 unterliegt nicht der Beglaubigung. Das Gesuch muss in Anwesenheit eines Beamten/einer Beamtin des Verwaltungsbüros des Seniorenheimes Algund Mathias Ladurner ÖBPB unterzeichnet werden, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen oder das Teilnahme gesuch wird samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie eines gültigen Personalausweises des Bewerbers/der Bewerberin eingereicht.</p>	<p>La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso, contenente le dichiarazioni sostitutive rese nella domanda, soggiace alle disposizioni di cui agli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, e non è quindi soggetta ad autentica di firma. La stessa dovrà essere apposta in presenza di un/una dipendente dell'ufficio amministrativo della Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP oppure, allegando fotocopia altresì non autenticata di un valido documento di identità del candidato/della candidata.</p>
<p>In ihrem Zulassungsantrag können Bewerbende mit Behinderungen in Bezug auf ihre spezifische Behinderung zusätzliche Zeit beantragen und/oder die Unterstützung angeben, die sie für die Durchführung der Prüfungen für notwendig erachten (was durch geeignete Unterlagen nachzuweisen ist), sowie im Falle von spezifischen Lernstörungen den Ersatz der schriftlichen Prüfungen durch mündliche Prüfungen gemäß DPR NR. 487/1994 beantragen.</p>	<p>I candidati/le candidate con disabilità nella domanda di ammissione, in relazione al loro specifico handicap, possono richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione), nonché a fronte di disturbi specifici dell'apprendimento, richiedere la sostituzione delle prove scritte con prove orali ai sensi del DPR n. 487/1994.</p>
<p>Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen Bewerbende außerdem im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 den Besitz etwaiger Bescheinigungen und Dokumente, die bei bestandem Wettbewerb das Recht auf Vorrang bzw. Vorzug bei der Ernennung nachweisen, erklären.</p>	<p>Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati/le candidate devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica del 28.12.2000, n. 445, il possesso di comprovati certificati o documenti che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza risp. di preferenza nella nomina.</p>
<p>Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen können alle dem Gesuch freiwillig beigelegten Dokumente und Titel in Abschrift gleichlautend mit der Urschrift, im Original oder</p>	<p>Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive, tutti i documenti e titoli volontariamente allegati alla domanda potranno essere prodotti in copia dichiarata</p>

beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.	conforme all'originale, in originale o in copia autenticata in carta libera.
Es versteht sich, dass die Bewerbenden sämtliche von dieser Ausschreibung vorgeschriebene und im Gesuch angegebene Voraussetzungen, bereits bei Fälligkeit des Termins für die Einreichung des Gesuches um Zulassung zum Wettbewerb, besitzen müssen.	Resta inteso che i candidati/le candidate devono essere in possesso di tutti i requisiti prescritti dal presente bando e dichiarati nella domanda di ammissione già alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande di ammissione.
Unwahre Erklärungen haben den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge, und es kommen die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und die einschlägigen angeführten Sondergesetze zur Anwendung.	Le dichiarazioni mendaci comportano l'esclusione dal concorso, e verranno applicate le disposizioni del Codice penale e le leggi speciali in materia.
Dokumente, welche bereits im Besitz der Verwaltung des Seniorenheimes Algund Mathias Ladurner ÖBPB sind oder welche von dieser ausgestellt werden müssen, müssen lediglich detailliert im Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb zusätzlich zu den vorgeschriebenen Angaben angegeben werden, so wie es vom Art. 10 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15, in Verbindung mit dem zweiten und dritten Absatz des Art. 18 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241 vorgesehen ist.	La documentazione già in possesso dell'Amministrazione della Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP o che la stessa è tenuta a certificare, viene solamente dichiarata, dettagliatamente, nella domanda di partecipazione al concorso in aggiunta alle dichiarazioni richieste, ai sensi del combinato disposto dell'art. 10 della Legge 04 gennaio 1968, n. 15, e dai commi 2 e 3 dell'art. 18 della Legge 07 agosto 1990, n. 241.
5. AUSSCHLUSS VOM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB	5. ESCLUSIONE DAL CONCORSO PUBBLICO
Vom öffentlichen Wettbewerb ausgeschlossen werden Stellenbewerber/Stellenbewerberinnen, die	Saranno esclusi dal concorso pubblico i candidati/le candidate che
a) bei Ablauf des Einreichtermins laut gegenwärtiger Wettbewerbsausschreibung, eine oder mehrere der in Punkt 3 angeführten Voraussetzungen nicht erfüllen;	a) non risultino essere in possesso di uno o più requisiti indicati al punto 3, alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di concorso;
b) das Teilnahmegesuch nicht fristgerecht eingereicht haben;	b) presentino la domanda oltre termine;
c) das Teilnahmegesuch nicht unterschrieben haben;	c) non sottoscrivano regolarmente la domanda;
d) die im Teilnahmegesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussstermins beheben;	d) non regolarizzino la domanda entro il termine perentorio fissato dall'amministrazione;
e) den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 752/1976 Art. 20 i.g.F. nicht nachkommen.	e) non rispettano le disposizioni del D.P.R. n. 752/1976 art. 20 e successive modifiche.
6. PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG	6. PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO
Die zum gegenständlichen Wettbewerb zugelassenen Bewerber/Bewerberinnen müssen eine praktische und eine mündliche Prüfung absolvieren.	I candidati/le candidate ammessi/ammesse al relativo concorso saranno sottoposti ad una prova pratica ed una prova orale .
Die <u>praktische Prüfung</u> besteht in der Ausübung mehrerer mit dem Berufsbild Pflegehelfer/Pflegehelferin zusammenhängenden alltäglichen Tätigkeiten.	La <u>prova pratica</u> consiste nell'esecuzione di lavori quotidiani attinenti al profilo professionale di operatore/operatrice socio-sanitario/sanitaria.
Die <u>mündliche Prüfung</u> besteht in einem Gespräch über	La <u>prova orale</u> consiste in un colloquio vertente
<ul style="list-style-type: none"> • die Materien aus dem Lehrplan der Ausbildung zum/zur Pflegehelfer/Pflegehelferin insbesondere zu folgenden Themen: <ul style="list-style-type: none"> - Kommunikation mit Heimbewohnern inkl. Validation, - Animation und Aktivierung der Heimgäste, - Verabreichung von Nahrung und Flüssigkeiten, 	<ul style="list-style-type: none"> • sulle materie previste nel programma scolastico della scuola per la formazione degli/delle operatori/operatrici socio-sanitari ed in particolare sui seguenti argomenti: <ul style="list-style-type: none"> - Comunicazione con i residenti incluso il metodo "Validation", - Animazione ed attivazione dei residenti, - Somministrazione di cibi e bevande,

<ul style="list-style-type: none"> - Körperpflege, - Prophylaxen, - Ethik in der Altenpflege, • allgemeine Kenntnisse über die Sicherheit am Arbeitsplatz und Hygienemaßnahmen, • Leitbild des Seniorenheimes Algund Mathias Ladurner ÖBPB, • die Organisationsstruktur eines Öffentlichen Betriebes für Pflege- und Betreuungsdienste, • den Verhaltenskodex des Seniorenheimes Algund Mathias Ladurner ÖBPB. 	<ul style="list-style-type: none"> - Cura del corpo, - Profilassi, - Etica nell'assistenza agli anziani, • sulle nozioni generali sulla sicurezza sul luogo di lavoro e regole sull'igiene, • sulle Linee guida della Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP, • sulla struttura organizzativa di un'Azienda Pubblica di servizi alla persona, sul Codice di comportamento della Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP
<p>Die Termine der Prüfungen werden jedem/jeder zugelassenen Bewerber/Bewerberin mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt bzw. bei gesammelter Mitteilung des Prüfungszeitplanes mindestens 20 Tage vor dem festgelegten Datum für die erste Prüfung.</p>	<p>Il diario delle prove è comunicato a ciascun/ciascuna candidato/candidata ammesso/ammessa al concorso almeno 15 giorni prima della loro effettuazione ovvero nel caso di comunicazione cumulativa almeno 20 giorni prima della data fissata per la prima prova.</p>
<p>Es werden nur jene Kandidaten/Kandidatinnen zur mündlichen Prüfung zugelassen, welche die praktische Prüfung positiv bestanden haben.</p>	<p>Alla prova orale saranno ammessi/ammesse i candidati/le candidate che hanno superato la prova pratica.</p>
<p>Bewerbende, die am festgelegten Tag nicht zu den Prüfungen erscheinen, werden vom Verfahren ausgeschlossen. Jene, die mit Verspätung erscheinen, können bis zu dem Zeitpunkt, an dem der Umschlag mit der ausgewählten Prüfung geöffnet wird, zu den Räumen zugelassen werden, in denen der Wettbewerb stattfindet.</p>	<p>I candidati/Le candidate, che non si presentano alle prove il giorno stabilito, vengono esclusi/escluse dalla procedura. Quelli/Quelle che arrivano in ritardo possono essere ammessi/ammesse nei locali in cui si svolge il concorso fino al momento precedente a quello dell'apertura della busta contenente il tema sorteggiato.</p>
<p>Die Verwaltung des Seniorenheimes Algund Mathias Ladurner ÖBPB ist nicht verpflichtet Prüfungsunterlagen auszuhändigen. Leitbild, Organisationsstruktur und Verhaltenskodex des Seniorenheimes Algund Mathias Ladurner ÖBPB sind auf der Homepage des Seniorenheimes Algund Mathias Ladurner ÖBPB veröffentlicht.</p>	<p>L'amministrazione della Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP non è obbligata a consegnare documenti per l'esame. Linee guida, struttura organizzativa nonché il codice di comportamento della Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP sono pubblicati sul sito internet della Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP.</p>
<p>Die praktische und die mündliche Prüfung müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerbenden angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerbende, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).</p>	<p>La prova pratica e la prova orale devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).</p>
<p>Bei der Abwicklung der Prüfungen werden alle notwendigen Vorkehrungen, die von den Bewerbenden mit Behinderungen im Zulassungsgesuch beantragt wurden, getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren.</p>	<p>Nello svolgimento delle prove d'esame vengono adottate tutte le cautele necessarie richieste dai candidati/dalle candidate con disabilità nella domanda di ammissione al fine di garantire pari opportunità alle persone con disabilità.</p>
<p>Zu den Prüfungen müssen die zugelassenen Bewerber/Bewerberinnen mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.</p>	<p>Alle prove d'esame i candidati/le candidate si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.</p>
<p>Die Bewertung der Prüfungen erfolgt gemäß den Bestimmungen des Art. 25 der geltenden Personaldienstordnung des Seniorenheimes Algund Mathias Ladurner ÖBPB.</p>	<p>La valutazione delle prove d'esame sarà effettuata secondo quanto disposto dall'art. 25 del vigente Regolamento del personale della Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP.</p>

<p>Das negative Ergebnis in auch nur einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.</p>	<p>L'esito negativo di anche sola una delle prove comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.</p>
<p>Die Ergebnisse der der praktischen Prüfungen werden am Ende aller praktischen Prüfungen auf der Amtstafel des Seniorenheimes Algund Mathias Ladurner ÖBPB veröffentlicht. Die Ergebnisse der mündlichen Prüfungen werden innerhalb des Tages an dem sie abgehalten werden, oder spätestens am folgenden Vormittag bekanntgegeben.</p>	<p>I risultati delle prove pratiche sono esposti al termine di tutte le prove pratiche sull'albo pretorio della Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP. I risultati delle prove orali sono resi pubblici entro la fine della giornata di svolgimento delle prove stesse, o al più tardi, la mattina seguente.</p>
<p>7. RANGORDNUNG UND AUFNAHME</p>	<p>7. GRADUATORIA E ASSUNZIONE</p>
<p>Die Prüfungskommission erstellt aufgrund der einzelnen Gesamtpunkte, getrennt nach Vollzeitstellen und Teilzeitstellen, die endgültige Rangordnung der Kandidaten/Kandidatinnen, die hinsichtlich der Eignung bei den Prüfungen die von der Kommission festgelegten Mindestpunktzahl erreicht haben. Bei gleicher Punktzahl gelten die Bevorzugungen laut Art. 5 des Einheitstextes laut D.P.R. Nr. 487/1994 in geltender Fassung.</p>	<p>La Commissione giudicatrice procede in base alle singole votazioni complessive alla formazione della graduatoria finale, in ordine di merito, tra i candidati/le candidate che abbiano conseguito una votazione non inferiore a quella minima, stabilita dalla commissione per l'idoneità nelle prove. A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 5 del Testo Unico approvato con D.P.R. 487/1994 in forma vigente.</p>
<p>Die Direktorin genehmigt die Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Kandidaten/Kandidatinnen zu Siegern/Siegerinnen.</p>	<p>La Direttrice approva la graduatoria e nomina i vincitori/le vincitrici, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, tra i candidati/le candidate utilmente collocati nella graduatoria medesima secondo le riserve stabilite nel presente bando.</p>
<p>Die Rangordnung gilt für zwei Jahre ab dem Tag ihrer Genehmigung.</p>	<p>La graduatoria ha validità biennale a partire dalla data di approvazione della medesima.</p>
<p>Der Gewinner/die Gewinnerin muss, innerhalb der Frist wie in der Aufforderung der Direktorin angeführt, bei sonstigem Verfall der Ernennung, die ärztliche Bescheinigung über die körperliche Eignung einbringen. Innerhalb derselben Frist muss er/sie außerdem unter eigener Verantwortung erklären, keine anderen Arbeitsverhältnisse im öffentlichen Dienst oder im Privatbereich inne zu haben und dass auf ihn/ihr keiner der Umstände der Unvereinbarkeit laut geltender Personaldienstordnung zutrifft.</p>	<p>Il vincitore/La vincitrice è tenuto/tenuta a presentare, entro il termine dalla notifica da parte della Direttrice, a pena di decadenza, il certificato medico di idoneità fisica all'impiego. Nello stesso termine il vincitore/la vincitrice, sotto la sua responsabilità deve dichiarare di non avere altri rapporti di lavoro pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità prevista dal regolamento del personale in vigore.</p>
<p>7.1 ÜBERPRÜFUNG DER VORAUSSETZUNGEN</p>	<p>7.1 ACCERTAMENTO DEI REQUISITI</p>
<p>Vor Abschluss des individuellen Arbeitsvertrages, mit welchem der Sieger/die Siegerin des Wettbewerbs aufgenommen wird, stellt die Verwaltung fest, ob derselbe/dieselbe im Besitz der Voraussetzungen ist, wie sie im Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erklärt wurden oder wie sie ausdrücklich vom Gesetz, von Verordnungen oder Kollektivverträgen vorgesehen sind.</p>	<p>L'amministrazione, prima di procedere alla stipulazione del contratto di lavoro individuale, ai fini dell'assunzione del vincitore/della vincitrice del concorso, accerta il possesso dei requisiti, dichiarati nella domanda di ammissione al concorso o richiesti espressamente da disposizioni di legge, regolamentari o contrattuali.</p>
<p>Sollte der Sieger/die Siegerin des Wettbewerbes eines oder mehrere angeforderte Dokumente ohne gerechtfertigten Grund nicht termingerecht vorlegen, so teilt die Verwaltung dem Sieger/der Siegerin mit, den individuellen Arbeitsvertrag nicht abschließen zu können. Bei Aufnahme in Probe wird die sofortige Beendigung des Dienstverhältnisses festgestellt.</p>	<p>L'amministrazione comunica al vincitore/alla vincitrice del concorso di non poter dar luogo alla stipulazione del contratto individuale di lavoro o se, assunto/assunta in prova, all'immediata cessazione dal servizio, qualora lo stesso/la stessa non produca uno o più dei documenti richiestigli nei termini stabiliti, senza giustificato motivo.</p>
<p>In gleicher Weise wird vorgegangen, wenn bei Überprüfung der vorgeschriebenen Voraussetzungen das Fehlen einer oder mehrerer Voraussetzungen festgestellt wird.</p>	<p>Analogamente si procede nel caso in cui, in sede di accertamento dei requisiti prescritti, venga accertata la mancanza di uno o più dei medesimi.</p>
<p>Die Direktorin des Betriebes stellt daraufhin die Gewinner/Gewinnerinnen in den Grenzen der insgesamt</p>	<p>La Direttrice dell'Azienda procede, dopo aver accertato il possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione all'impiego</p>

<p>ausgeschriebenen Stellen auf Probe ein, nachdem sie festgestellt hat, dass die in der entsprechenden Rangordnung eingetragenen Kandidaten/Kandidatinnen die für die Zulassung zum Dienst erforderlichen Voraussetzungen erfüllen.</p>	<p>da parte dei candidati/delle candidate utilmente classificati nella relativa graduatoria, all'assunzione in prova dei vincitori/delle vincitrici medesimi nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso.</p>
<p>Die Direktorin des Betriebes sorgt mittels Einschreiben mit Rückschein für die Zustellung der Aufforderung an den Betroffenen/die Betroffene, innerhalb der Frist von höchstens 30 Tagen ab dem Datum des Erhalts der entsprechenden Mitteilung der Unterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrages, wobei diese Frist jedenfalls für die vertraglich für die Kündigung vorgesehene Zeit und für höchstens drei Monate verlängert wird.</p>	<p>La Direttrice dell'Azienda notifica all'interessato/interessata, mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento, l'invito a sottoscrivere il contratto individuale entro il termine massimo di 30 giorni dalla data di ricevimento dell'invito stesso; il termine è comunque prorogato per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, e per un periodo non superiore ai tre mesi.</p>
<p>Die allgemeinen Voraussetzungen müssen nicht nur zum Zeitpunkt des Ablaufs der in der Bekanntmachung des Auswahlverfahrens gesetzten Frist, sondern auch zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Arbeitsvertrags erfüllt sein.</p>	<p>I requisiti generali devono essere posseduti non solo alla data di scadenza del termine stabilito nel bando di concorso, ma anche all'atto di sottoscrizione del contratto di lavoro.</p>
<p>7.2 VERWENDUNG DER RANGORDNUNG</p>	<p>7.2 APPLICAZIONE DELLA GRADUATORIA</p>
<p>Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte, wobei diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der drei Streitmächte geleistet haben gleich wie die anderen externen Bewerbenden betrachtet werden.</p>	<p>L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche, considerando i militari delle tre Forze armate alla pari degli/delle altri/altre candidati/candidate esterni/esterne.</p>
<p>Die Rangordnung kann auch für befristete und Ersatzanstellungen verwendet werden.</p>	<p>La graduatoria può essere presa in considerazione anche per impieghi a tempo determinato e sostituzioni.</p>
<p>7.3 INDIVIDUELLER ARBEITSVERTRAG UND PROBEZEIT</p>	<p>7.3 CONTRATTO INDIVIDUALE DI LAVORO E PERIODO DI PROVA</p>
<p>Im individuellen Arbeitsvertrag wird die Frist vorgesehen, innerhalb welcher effektiv die Arbeitsleistung zu beginnen hat.</p>	<p>Il contratto individuale stabilisce il termine entro il quale deve avere effettivamente inizio la prestazione lavorativa</p>
<p>Der Gewinner/die Gewinnerin des Wettbewerbes, wird für die Dauer von 6 Monaten auf Probe ernannt. Während der Probezeit können beide Seiten vom Vertrag ohne Einhaltung der Kündigungsfrist und ohne eine Entschädigung zu zahlen vom Vertrag zurücktreten. Der Rücktritt der Verwaltung muss entsprechend begründet sein. Die Ernennung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.</p>	<p>Il vincitore/La vincitrice del concorso viene nominato/nominata in prova per il periodo di 6 mesi. Durante il periodo di prova le parti possono recedere dal contratto senza obbligo di preavviso o di indennità. Il recesso dell'amministrazione deve essere adeguatamente motivato. La nomina decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore/la vincitrice assume effettivamente servizio.</p>
<p>Der Gewinner/die Gewinnerin, der/die ohne gerechtfertigten Grund den Vertrag nicht innerhalb der vorgesehenen Frist unterzeichnet bzw. den Dienst innerhalb der vorgesehenen Frist nicht aufnimmt, wird von Amts wegen für verfallen erklärt. Jedoch können Anträge auf Verlängerung seitens des Betroffenen/der Betroffenen berücksichtigt werden, wenn sie infolge nachgewiesener höherer Gewalt oder aufgrund außerordentlicher Ereignisse gestellt werden, die die Direktorin nach freiem Ermessen bewertet, wobei sie – sofern die Dienstverfordernisse dies zulassen – die endgültige Frist festlegt, nach deren Ablauf er/sie die Verzichtserklärung abgibt.</p>	<p>Il vincitore/ La vincitrice che senza giustificato motivo non sottoscrive il contratto entro il termine assegnato è considerato/considerata - d'ufficio - rinunciatario/rinunciataria; sottoscritto il contratto, il mancato inizio della prestazione lavorativa entro il termine stabilito, senza giustificato motivo, determina la decadenza dall'impiego. Tuttavia possono essere prese in considerazione richieste di proroga da parte dell'interessato/interessata, qualora siano determinate da causa comprovata di forza maggiore o da circostanze di carattere eccezionale, da valutarsi discrezionalmente dalla Direttrice la quale, ove le esigenze del servizio lo permettano, fissa il termine definitivo, decorso inutilmente il quale fa luogo alla dichiarazione di rinuncia.</p>

8. VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN	8. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI
<p>Im Sinne der EU-Verordnung vom 27.04.2016 Nr. 2016/679 ist das Seniorenwohnheim Algund Mathias Ladurner ÖBPB befreit, beim Interessenten die Zustimmung zur Verarbeitung der Daten, samt Verarbeitung personenbezogener Daten einzuholen.</p>	<p>Ai sensi del regolamento UE 2016/679 del 27.04.2016 la Residenza per Anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP è esentato dal richiedere il consenso agli interessati per il trattamento dei dati, compreso il trattamento dei dati sensibili dell'interessato.</p>
9. SCHLUSSBESTIMMUNGEN	9. NORME FINALI
<p>Verlängerung oder Wiedereröffnung der Termine: Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen haben.</p>	<p>Facoltà di proroga o di riapertura dei termini: Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione si riserva la facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.</p>
<p>Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen verwiesen.</p>	<p>Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.</p>
<p>Das Teilnahmeformular kann auf der Internetseite www.seniorenheimalgund.bz.it abgerufen und ausgedruckt werden oder im Büro des Seniorenheimes Algund Mathias Ladurner ÖBPB, von Montag bis Freitag von 09.00-12.00 und von 13.00-16.00, abgeholt werden.</p>	<p>Il modulo di domanda è disponibile in Internet www.seniorenheimalgund.bz.it e può essere stampato oppure ritirato presso l'ufficio della Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP da lunedì a venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 13.00 alle ore 16.00.</p>
<p>Nähere Informationen können im Büro des Seniorenheimes Algund Mathias Ladurner ÖBPB, Mathias Ladurner Straße 2, 39022 Algund, eingeholt werden. (Tel. Nr. 0473 060 549 oder info@algund.ah-cr.bz.it).</p>	<p>Ulteriori informazioni possono essere richiesti presso l'ufficio della Residenza per anziani Lagundo Mathias Ladurner APSP, Via M. Ladurner 2, 39022 Lagundo. (tel. 0473 060 549 oppure info@algund.ah-cr.bz.it).</p>

Algund, am 27.06.2024

Lagundo, li 27.06.2024

Die Direktorin/La Direttrice
Dr./Dott.ssa Breitenberger Martina